KATEDRA GERMANISTIKY

Posudek vedoucího práce na bakalářskou práci

Autor: Barbora Saňáková

Titul (česky/německy – anglicky):
Das sprachliche Weltbild der Elemente Wasser und Feuer im Deutschen und im Tschechischen.
– The Linguistic Symbol of Water and Fire in German and Czech

Konzultant: prof. PhDr. Libuše Spáčilová, Dr.

Hodnotící kritéria	**% podíl na celkové**	**hodnocení 1,0–4**
Téma:	10%	1
Metodologie:	25%	2,7
Vytvoření korpusu a jeho analýza:	25%	2,7
Použití odborné literatury:	15%	1,7
Struktura a forma:	15%	2,3
Bibliografický aparát:	10%	1,3
Celková známka před obhajobou:		2,18

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1) Vysvětlete podrobněji termíny *lexikalisierte Metapher* und *neue Metapher*. Uveďte příklady, pokud možno ze slovních polí *Wasser* a *Feuer*.

2) Souvisí pojem *Lexik* opravdu s disciplínou (s. 23)?

3) Jaké rétorické figury kromě zmíněných tropů znáte?

4) Vysvětlete podstatu termínu *konzeptuelle Motivation*.

5) Nabízí se otázka, proč nebyly rozebrány dvě české básně o vodě. Nevyplynulo z nich nic pro jazykový obraz vody?

6) Na s. 43 je uvedeno, že významy vody nalezené v Grimmově slovníku se těm dnešním podobají, což znamená, že nejsou totožné. V čem se liší? Došlo ke změnám významu?

7) Je správná interpretace frazému *einen hohen Wasserfall haben* na s. 48 *lange Beine = Wasserfall*? Považuje diplomantka frazém *utopit někoho na lžíci vody* ekvivalentní se rčením *ein Herz aus Stein haben* (s. 44)? Je správná interpretace frazému *er kocht nur mit Wasser* jako „jemand ist nicht besser als die andere"? Souvisí frazém *eine Hand wäscht die andere* s otázkou hygieny, jak je uvedeno (s. 54)? Je správné, že se adjektivum *heiß* spojuje s nevědomostí?

8) Pojednejte prosím o druzích motivace u analyzovaných frazémů. V teoretické části byla motivace popsána, v praktické části analýza motivace, příp. souhrnná zpráva o motivaci analyzovaných frazémů chybí.

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, nechť tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Předložená bakalářská diplomová práce čítá na 83 stran, je členěna do dvou částí – do části teoretické, v níž se diplomantka s přehledem vypořádala se základními pojmy, věnovala se také jazykovému obrazu světa a představila metodologii, kterou čerpala u polských kognitivistů. Znínila se také o termínech v oblasti frazeologie, především o motivaci idiomů.
Pro praktickou část shromáždila značné množství frazémů, v nichž se vyskytují živly *oheň* a *voda*, vybrala i básně, ne všechny však rozebrala; slovníková hesla byla rovněž využita, byť se diplomantka omezila především na Duden a na Slovník spisovné češtiny. Je na první pohled patrné, že nashromáždit tolik frazémů nebylo snadné.
Některé nedostatky práce lze spatřovat v samotné analýze korpusu frazémů – bylo zapotřebí všímat si více motivace, příp. jazykového obrazu a přehledným způsobem – souhrnně – představit tyto výsledky výzkumu. Kromě toho nebyl vždy správně německému frazému přiřazen český ekvivalent. Rovněž otázka, zda byla stejná motivace v češtině jako v němčině u jazykového obrazu obou živlů, nebyla v závěru přesvědčivě zodpovězena s uvedením konkrétních rozdílů.
Na jedné straně je třeba pochválit heuristickou práci, na druhé straně je třeba vyzvat diplomantku k vysvětlení nedostatků. Věřím, že se k nim vyjádří při obhajobě, k níž práci **doporučuji**.

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):